

Radiobestuurde thermostaat voor de enkele kamerregeling, optioneel: met externe sensor

Radiostyret termostat til regulering af enkelte rum (ekstraudstyr: med ekstern sensor)

Trådløs termostat for kontroll av enkeltrom (valgfritt: med ekstern sensor)

R 4070

R 4070 E

Funk Temperaturregler für die Einzelraumregelung. Optionale Ausführung mit externem Sensor

Wireless thermostat (optional: with external sensor for single room control)

Thermostat radio pour le réglage de la température des locaux. (en option: à détecteur externe)

Radiotermostato della temperatura per la regolazione di una singola stanza. (opzionale: con sensore esterno)

Radiostyrtd termostat för temperaturreglering i enstaka rum (tillval: med extern sensor)

Langaton huonetermostaatti ulkoisella anturilla yksittäisen huoneen säätämiseen

Радио-термостат с внешним сенсором для регулировки температуры отдельного помещения



(F)

Cher Client,

Les régulateurs radio (R 4070 & R 4070 E) sont des thermostats destinés à la régulation des pièces individuelles. Les régulateurs radio sont dotés de la technologie moderne, sûre et orientée vers l'avenir à 868 MHz et ils ont été conçus pour la régulation de la température des surfaces de chauffage et de refroidissement. Dans la version R 4070, la température des pièces est réglée à l'aide d'un détecteur interne. Dans la version R 4070 E, le régulateur radio est conçu avec un détecteur externe et il sert de régulation thermique des surfaces de chauffage (par exemple chauffage au sol). Grâce à la régulation thermique des surfaces de chauffage, la température de la pièce est influencée, encore qu'il ne soit pas prévu de gérer directement la température de la pièce.

Les régulateurs radio offrent un confort maximal pour une régulation individuelle de température et ils contribuent, en conjonction avec l'horloge numérique DS 1000, à faire des économies d'énergie.

▲ INDICATION DE SECURITE ▲

Utilisation conforme aux prescriptions – Le régulateur est un régulateur électronique de température de locaux pour le réseau électrique postérieur de systèmes de chauffage de l'eau qui est applicable aux surfaces de chauffage et de refroidissement. Il ne doit être utilisé dans ce cadre que pour le contrôle du mécanisme thermique de commande en relation avec le AB 4071-6 /-12, le B 4070 2/6 ou le B2070 2/6. Le fabricant n'est pas responsable de toute utilisation abusive.

Spécialiste agréé – Les installations électriques doivent être effectuées par un spécialiste agréé selon les dispositions VDE actuellement en vigueur ainsi que selon les directives de votre EVU local. Les travaux d'installation doivent être effectués par principe sans tension électrique.

Maintenance / Entretien – N'utiliser qu'un tissu sec et doux sans solvant pour le nettoyage.

Cas d'urgence – Enclencher le système complet de réglage de locaux individuels sans tension électrique.

(DK)

Kære kunde!

De radiostyrede termostater (R 4070 & R 4070 E) er rumtermostater til justering af enkelte rum. De radiostyrede termostater er udstyret med en moderne, sikker og fremtidsorienteret 868 MHz teknologi og konciperet til temperaturregulering af varme- og kølearealer.

I udførelsen R 4070 reguleres rumtemperaturen med en intern sensor. I udførelsen R 4070 E er den radiostyrede termostat udstyret med en ekstern sensor og beregnet til værmerået på varmearealer (f.eks. gulvvarme). Ved den ønskede temperering af varmearealer påvirkes rumtemperaturen, en direkte justering af rumtemperaturen er ikke beregnet.

De radiostyrede termostater giver en maksimal komfort for en individuel temperaturjustering og hjælper med at spare energi i forbindelse med det digitale tænd-sluk-ur DS 1000.

▲ SIKKERHEDSHENVISNING ▲

Brug i overensstemmelse med alarmet - Regulatoren er en elektronisk rumtermostat til elektrisk efterregulering af varmtvands-varmesystemer med henblik på varme- og køleflader. De må hverved udelukkende bruges til styring af termiske servomotorer i forbindelse med AB 4071-6 /-12 eller B 4070 2/6 eller B2070 2/6. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for misbrug.

Autoriserede fagfolk - El-installationerne skal udføres af en autoriseret fagmand i overensstemmelse med de aktuelle VDE-bestemmelser samt efter forskrifterne fra det stedlige el-værk. Installationsarbejder skal generelt udføres spændingsfrit.

Vedligeholdelse / pleje - Til rengøring må der kun bruges en tør og opløsningsmiddelfri, blød klud.

Nødsituation - Hele enkeltroms-reguleringsystemet gøres spændingsfrit.

(FIN)

Arvoisa asiakas!

langattomat säätimet (R 4070 & R 4070 E) ovat termostaatteja yksittäisiä huoneita varten. Etäsäätimet on varustettu nykyaisella, turvallisella ja tulevaisuuteen viittaavalla 868 MHz:n tekniikalla, joka tarjoaa entistä suurempia toimintaisäteitä ja vähemmän häiriötä.

Versiossa R 4070 huoneen lämpötilaa säädetään sisäisellä anturilla. Versiossa R 4070 E etäsäädin on varustettu ulkoisella anturilla ja on tarkoitettu lämmityspintojen lämpötilasäätöön (kuten lattialämmityksen tapauksessa). Lämmityspinnan tavoitelämpötilan säätely vaikuttaa epäsuorasti huoneen lämpötilaan, suora huonelämpötilan säätämistä ei ole tavoitteena.

Etäsäädin tarjoaa maksimaalisen mukavuuden yksilöllisen lämpötilan säätämiseen ja auttaa yhdessä digitaalisen DS 1000-kytkentäkellon kanssa säästämään energiaa.

▲ TURVALLISUUSOHJEET ▲

Tarkoituksenmukainen käyttö - Tämä säädin on elektroninen huonetermostaatti lämmityslämmitysjärjestelmien sähköiseen hienosäätöön lämmitys- ja jäähdytyspiirroissa. Näitä säätimiä saa käyttää ainoastaan termosten servokäyttöjen ohjaamiseen laitteistojen AB 4071-6 /-12 tai B 4070 2/6 tai B2070 2/6 yhteydessä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytön seuraamuksista.

Huiväkytön ammatittöntekijät - Sähköasennukset on suoritettava sähköalan voimassa olevien määräysten ja paikallisten virallisten määräysten mukaisesti huiväkytön ammatittöntekijän toimesta. Asennustyöt on suoritettava aina ilman jännitettä.

Huolto - Käytä puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuottina.

Hätätapaukset - Kytke koko huonetermostaattijärjestelmä jännitteettömäksi.

(D)

Sehr geehrter Kunde,

Die Funk Regler (R 4070 & R 4070 E) sind Raumtemperaturregler zur Einzelraumregelung. Die Funk Regler sind mit der modernen, sicheren und zukunftsweisenden 868 MHz Technologie ausgestattet und für die Temperaturregelung von Heiz- und Kühlflächen konzipiert.

In der Ausführung R 4070 wird mit einem internen Fühler die Raumtemperatur geregelt. In der Ausführung R 4070 E ist der Funk Regler mit einem externen Sensor ausgestattet und dient der Temperierung von Heizflächen (z.B. Fußbodenheizung). Durch die gewünschte Temperierung der Heizfläche wird die Raumtemperatur beeinflusst, eine direkte Raumtemperaturregelung ist nicht vorgesehen. Die Regler Funk bieten maximalen Komfort für eine individuelle Temperaturregelung und helfen in Verbindung mit der Digitalschaltuhr DS 1000, Energie zu sparen.

▲ SICHERHEITSHINWEIS ▲

Bestimmungsgemäße Verwendung - Der Regler ist ein elektronischer Raumtemperaturregler für die elektrische Nachregelung von Warmwasser Heizungssystemen in Bezug auf Heiz- und Kühlflächen. Sie dürfen in diesem Rahmen ausschließlich zur Ansteuerung von thermischen Stellantrieben in Verbindung mit der AB 4071-6 /-12 oder B 4070 2/6 oder B2070 2/6 verwendet werden. Für die missbräuchliche Verwendung haftet der Hersteller nicht.

Autorisierte Fachkräfte - Die Elektroinstallationen sind nach den aktuellen VDE-Bestimmungen sowie den Vorschriften Ihres örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft durchzuführen. Die Installationsarbeiten sind grundsätzlich spannungsfrei durchzuführen.

Wartung / Pflege - Zum Reinigen nur ein trockenes, sowie lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

Notfall - Komplettes Einzelraumregelungssystem spannungsfrei schalten.

(IT)

Gentile cliente,

I Radiotermostati (R 4070 & R 4070 E) sono radiotermostati a temperatura ambiente per la regolazione di una singola stanza, i radiotermostati sono dotati di una tecnologia di 868 MHz moderna, sicura ed innovativa, e sono stati concepiti per la regolazione di superfici di riscaldamento e di raffreddamento. Nel modello R 4070 la temperatura viene regolata attraverso un sensore interno. Nel modello R 4070 il radiotermostato è dotato di un sensore esterno e viene utilizzato per la regolazione della temperatura delle superfici di riscaldamento (ad.es. riscaldamento a pavimento). Non è prevista una regolazione della temperatura ambiente, la quale varia a seconda della temperatura desiderata della superficie.

I radiotermostati offrono il massimo confort per una regolazione della temperatura individuale e danno la possibilità di risparmiare energia grazie all'orologio digitale DS 1000.

▲ AVVISI DI SICUREZZA ▲

Utilizzo secondo le norme stabilite – Il termostato è un regolatore della temperatura d'ambiente elettronico per la risistimazione del sistema di riscaldamento o raffreddamento ad acqua relativo alle stanze riscaldate o raffreddate. Infine, potrete utilizzare questo sistema in questa situazione per la regolazione degli attuatori termici relativamente alla AB 4071-6 /-12 oppure B 4070 2/6 oppure B2070 2/6. Per lo scorretto utilizzo il produttore non risponde.

Operatori autorizzati - Le elettroinstallazioni avvengono secondo le indicazioni stabilite nell'attuale VDE (Verband der Elektrotechnik, Elektronik Und Informationstechnik – ndt: associazione per le tecnologie elettriche, elettroniche ed informatiche) così come secondo le prescrizioni locali della EVU (Energieversorgungsunternehmen – ndt: società fornitrice di corrente) da operatori autorizzati.

Manutenzione / Cura – Durante la pulizia utilizzare solamente un panno asciutto, pulito e senza l'utilizzo di soluzioni.

In caso di emergenza – Togliere la corrente all'intero sistema di regolazione della singola stanza.

(NOR)

Kjære kunde,

De trådløse termostatene (R 4070 & R 4070 E) er romtermostater for kontroll av enkeltrom. De trådløse termostatene er utstyrt med moderne, sikre og trendsettende 868 MHz teknologi, og de er formulert for temperaturregulering av varm og avkjølingsoverflater.

I varianten R 4070, kontrollerer en intern sensor romtemperaturen. I varianten R 4070 E, er den trådløse termostaten utstyrt med en ekstern sensor og tjener for temperaturjusteringen for varmeoverflater (f.eks. gulvvarme). Romtemperaturen er påvirket av temperaturjusteringen av varmeoverflaten, en direkte kontroll for romtemperaturen er ikke forsynt her.

De trådløse termostatene tilbyr maksimal komfort for individuell temperaturkontroll og hjelper med å spare energi i konjunksjon med den digitale tidtakeren DS 1000.

▲ SIKKERHETSMERKNAD ▲

Tilsiktet bruk – Denne termostaten er en elektronisk romtermostat for den elektriske omjusteringen av varmtvanns varmesystemer med hensyn til oppvarming og avkjøling av overflater. I dette omfanget kan den kun brukes for kontroll av termale aktuatorer i konjunksjon med AB 4071-6 /-12 eller B 4070 2/6 eller B2070 2/6. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for uikrigit bruk.

Autoriserte spesialister - De elektriske installasjonene må utføres i henhold til de nåværende VDE-reguleringene så vel som i henhold til reguleringsene for ditt lokale elektrisitetsverk, og av en autorisert og trent elektriker. Installasjonsarbeid må generelt utføres i en avmagnetisert tilstand.

Vedlikehold/behandling - Bruk kun en tørr og myk klut, fri for løsningsmiddel for rengjøring.

Nødsfall - Avmagnetiser hele reguleringsssystemet for enkeltrom.

(RUS)

Уважаемый клиент!

Радио-термостаты (R 4070 & R 4070 E) – это термостаты для регулировки температуры в одной комнате. Радио-термостаты оснащены современными, надежными технологиями будущего на частоте 868 МГц и сконструированы для регулировки температуры подогревающихся и охлаждающихся площадей. В варианте R 4070 температура регулируется встроенным чувствительным элементом. В варианте R 4070 E радио-термостат оснащен внешним сенсором и служит для регулировки температуры подогревающихся площадей (например, пол с отоплением). За счет достижения желаемой температуры подогреваемой площади оказывается влияние на комнатную температуру, непосредственная регулировка комнатной температуры не предусмотрена.

Термостаты предлагают максимальный комфорт при индивидуальной регулировке температуры и помогают в сочетании с цифровым таймером DS 1000 сэкономить энергию.

Техника безопасности

Целевое использование – термостат – это электронный регулятор температуры для дополнительной электрической регулировки систем подогрева теплой воды, касаямо горячих и холодных поверхностей. Их можно использовать в этих рамках исключительно для управления термическими сервоприводами в комбинации с AB 4071-6 /-12 или B 4070 2/6 или B2070 2/6. Производитель не несет ответственности за неправильное использование.

Авторизированный персонал – В соответствии с настоящими предписаниями VDE, а также с предписаниями Вашего местного EVU электроустановки должны проводиться авторизированным персоналом. Работы по установке должны принципиально проводиться не под напряжением.

Сервисный ремонт/ уход – для очистки использовать сухую мягкую тряпку без растворителей.

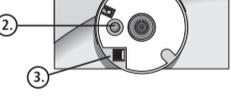
Экстренный случай – включать полную систему регулировки отдельного помещения не под напряжением.

(D)

1. **Temperatur-Drehknopf:** Einstellen der gewünschten Flächen­temperatur
2. **SET-Taster:** Zum Senden des Anmeldecodes an die Basis Funk
3. **Verriegelung:** Arretiert den Regler Funk am Systemsockel



Batterie nicht aufladen! Leere Batterie durch eine neue Batterie (Typ CR 2032) ersetzen. Keine Akkus oder anderen als den oben genannten Batterietyp verwenden. Leere Batterien entsprechend den landesspezifischen Bestimmung entsorgen.



(IT)

1. **Torretta della temperatura:** Impostazione della temperatura desiderata.
2. **Tasto SET:** per l'invio del codice di segnalazione alla base radio.
3. **Bloccaggio:** arrestare il radiotermostato alla base del sistema

Non ricaricare le batterie! Le batterie esaurite devono essere sostituite con batterie nuove (modello CR 2032). Non utilizzare modelli di batterie diversi da quelli sopracitati. Le batterie esaurite dovranno essere smaltite secondo le indicazioni locali.

(DK)

1. **Temperatur-drejeknap:** Indstilling af den ønskede fladetemperatur
2. **SET-tast:** Til at sende tilmeldingskoder til basisfjernstyringen
3. **Låseanordning:** Fastlåser regulatorfjernstyringen på systemsoklen

Batterier må ikke oplades! Det brugte batteri skal erstattes med et nyt batteri (type CR 2032). Der må ikke bruges genopladelige batterier eller andre batterityper end den ovennævnte. Brugte batterier skal bortskaffes i overensstemmelse med landets særlige regler.

(S)

1. **Temperaturknapp:** Ställa in önskad yttemperatur
2. **SET-knapp:** Skicka anmälningskoden till basen Funk
3. **Låsning:** Låser termostaten Funk på systemsokeln

Ladda inte batteriet! Byt ut tomt batteri mot ett nytt (typ CR 2032). Använd inga laddningsbara batterier eller andra batterier än ovan nämnda. Kassera tomma batterier enligt nationella bestämmelser.

(Rus)

1. **Кнопка для регулировки температуры:** установка желаемой температуры поверхности
2. **Переключатель SET** для переписки регистрационного кода на радиобазу
3. **Блокировка:** настраивает термостат радио на системном сокле

Не заряжать батареи! Пустую батарею заменить новой батареей (тип CR 2032). Не употреблять аккумуляторы или батареи иного типа. Пустые батареи выбрасывать в соответствии с национальными предписаниями Вашей страны.

(GB)

1. **Temperature rotary control:** Adjustment of the desired surface temperature
2. **SET button:** For sending the logon code to the Wireless Basis
3. **Lock:** Locks the Wireless Thermostat to the system base

Do not recharge the battery! Replace empty battery by a new one (type CR 2032). Do not use rechargeable batteries or other batteries than the battery type mentioned above. Dispose of empty batteries according to the regulations of the corresponding country.

(F)

1. **Bouton de réglage de la température:** régleur sur la température des surfaces désirées
2. **Touche SET:** pour envoyer le code d'annonce à la base radio
3. **Verrouillage:** bloque le régulateur radio sur le socle du système

Batterie non chargée ! Remplacer la batterie vide par une batterie neuve (de type CR 2032). Ne pas utiliser des accumulateurs ni d'autres types de batteries que celles qui sont mentionnées ci-dessus. Eliminer les batteries selon les dispositions spécifiques au pays.

(NL)

1. **Temperatuurdraaiknop:** de gewenste oppervlaktetemperatuur instellen
2. **SET-sleutel:** om de aanmeldingscode naar de basiradio te zenden
3. **Vergrendeling:** zet de Funk-thermostaat vast op de sokkel

Batterij niet opladen! Leg de batterij vervangen door een nieuwe (type CR 2032). Geen accu's of andere batterijtypes gebruiken. Leg de batterijen volgens de gewestelijke afvalvoorschriften van de hand doen

(Nor)

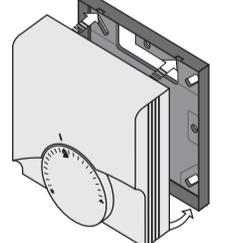
1. **Rotasjonskontroll for temperatur** Justering av den ønskelige overflate-temperaturen.
2. **SET knapp:** For sending av anmeldingskoden til den trådløse basen.
3. **Lås:** Låser den trådløse termostaten til systembasen.

Ikke lad opp batteriet! Skift ut tomt batteri med et nytt (type CR 2032). Ikke bruk oppladbare batterier eller andre batterier enn de batteritypene nevnt ovenfor. Kast tomme batterier i henhold med reguleringsene for det tilsvarende land.

(Fin)

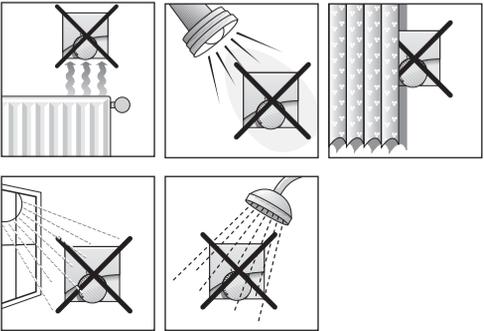
1. **Lämpötilasäädin:** halutun pinta­lämpötilan asettaminen
2. **SET-painike:** lähettää ilmoittautumiskoodin keskusyksikköön
3. **Lukitus:** kiinnittää Etäsäätimen järjestelmän jalaustaan

Älä yritä ladata paristoa uudestaan! Vaihda tyhjä paristo uuteen (tyyppi CR 2032). Älä käytä akkuja tai muita kuin edellä mainittua paristolmallia. Huolehdi tyhjen paristojen asianmukaisesta jätehuollosta maan määräysten mukaisesti.



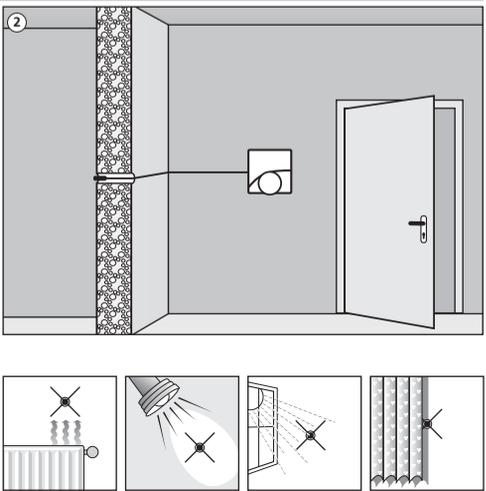
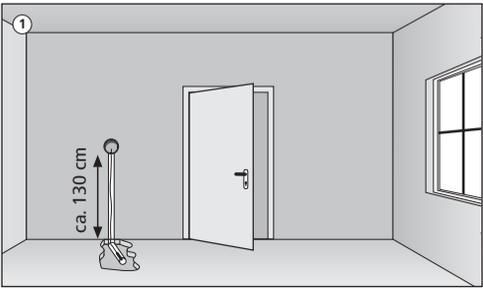
R 4070 – Montagehinweis

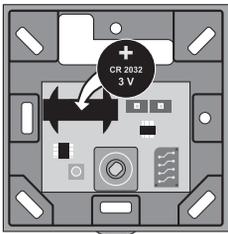
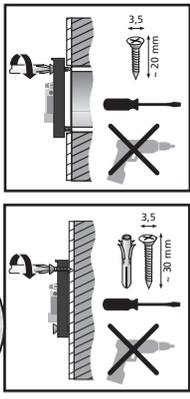
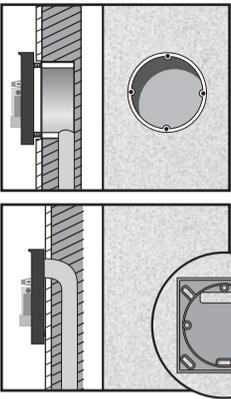
Installation note
Indication de montage
Istruzioni per il montaggio
Montageanwijzing
Monteringshenvising
Monteringsinformatjon
Monteringsanvisning
Asennusohje
инструкция по монтажу



R 4070 E – Bodensensor ① & externer Sensor ②

Floor sensor ① & external sensor ②
Détecteur au sol ① et détecteur externe ②
Sensore a pavimento ① & sensore esterno ②
Vloersensor ① & externe sensor ②
Gulvsensor ① & ekstern sensor ②
Gulvsensor ① & ekstern sensor ②
Golvakännare ① & extern avkännare ②
lattia-anturi ① ja ulkoinen anturi ②
напольный сенсор ① и наружный сенсор ②





D Installation und Inbetriebnahme des Reglers. Anschluss des externen Sensors.

GB Installation and start-up of the thermostat. Connection of the external sensor

F Installation et mise en service du régulateur. Raccordement du détecteur externe.

IT Installazione e accensione del termostato. Collegamento del sensore esterno.

NL Installatie en in bedrijfname van de thermostaat. Aansluiting van de externe sensor.

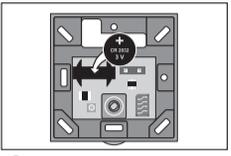
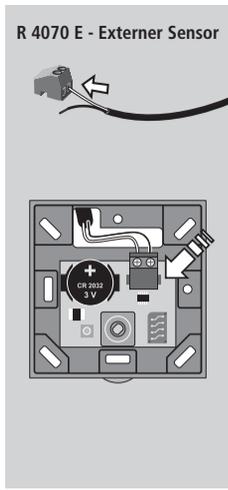
DK Installation ibrugtagning af regulatoren. Tilslutning af den eksterne sensor.

Nor Installasjon og oppstart av termostaten. Tilkopling av den eksterne sensoren.

S Installera och ta termostaten i drift. Ansluta den externa sensorn.

Fin Termostaatin asennus ja käyttöönotto. Ulkoisen anturin liittäminen.

Rus Установка и пуск термостата. Подключение внешнего сенсора.



D Legen Sie bitte die Batterie (CR 2032) in das Batteriefach ein. **ACHTUNG! Batterie nicht mit blossen Händen berühren!**

Montieren Sie die Gehäuseabdeckung. Versorgen Sie nun die Basisstation Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) mit der Betriebsspannung, falls das noch nicht geschehen ist. Danach kann die Zuordnung „Heizzone - Regler Funk“ vorgenommen werden. Das Zuordnen sollte vom Montageort des Reglers aus erfolgen.

Nachdem bei der Basisstation der Lernmodus aktiviert wurde (siehe Handbuch), kann durch Drücken des SET-Tasters am Regler die gewünschte Heizzone zugeordnet werden, dabei wird ein Anmeldecode an die Basis gesendet. Beschriften Sie den Regler und setzen Sie im Anschluss den Sollwertsteller wieder auf.

GB Please insert the battery (CR 2032) into the battery compartment. **ATTENTION! Do not touch the battery with bare hands!**

Install the casing cover. Now supply operation voltage to the Wireless Basis (AB 4071 / B 2070 / B 4070), if this has not already been performed. After this, the assignment „Heating zone – Wireless Thermostat“ can be performed. The assignment should be performed from the installation place of the thermostat.

After activating the learning mode on the basis station (see manual), the desired heating zone can be assigned by pressing the SET button on the thermostat; this will send a login code to the basis. Label the thermostat and subsequently fit the set value element.

F Veuillez placer la batterie (CR 2032) dans le compartiment de la batterie. **ATTENTION! Ne pas toucher la batterie à mains nues!**

Monter le couvercle du boîtier. Alimenter la station de base radio (AB 4071 / B 2070 / B 4070) avec la tension d'exploitation au cas où cela ne serait pas encore le cas. Ensuite, procéder à l'affectation «Zone de chauffage – régulateur radio». L'affectation doit survenir sur le lieu de montage du régulateur.

Une fois le mode d'apprentissage activé sur la station de base (voir le manuel), la zone de chauffage désirée peut être affectée par pression sur la touche SET du régulateur, ce qui enverra un code d'annonce à la base. Marquer le régulateur et remettre ensuite l'indicateur de valeur choisie à sa position initiale.

IT Posizionare le batterie (CR 2032) nel vano apposito. **ATTENZIONE! Non toccare le batterie con le mani nude!**

Montare la protezione. Portare la corrente soltanto alla base della stazione radio (AB 4071 / B 2070 / B 4070) con la tensione di servizio, se questo non è già avvenuto. Successivamente, può essere predisposta la regolazione della „zona di riscaldamento tramite il radiotermostato“. La regolazione deve essere fatta dal luogo di montaggio del termostato. Una volta attivata la stazione base della modalità-apprendimento (vedi libretto di istruzioni), la zona di riscaldamento desiderata potrà essere regolata premendo il testo SET sul termostato, in questo modo un codice di notifica verrà spedito alla base. Etichettare il termostato e ri-impostare al collegamento il valore standard.

NL Plaats de batterij (CR 2032) in het batterijkastje. **OPGELET! Batterij niet met blote handen aanraken!**

Monteer de afdekking van de behuizing. Sluit enkel de stroom aan aan het basistation (AB 4071 / B 2070 / B 4070) indien dit nog niet gebeurd is. Daarna kan de toevoeging „Warmtezone – Funk-thermostaat“ gebeuren. Deze toevoeging dient te gebeuren vanaf de montageplaats van de thermostaat.

Nadat bij het basistation de leermodus geactiveerd werd (zie handboek), kan de gewenste warmtezone toegevoegd worden door de SET-sleutel in te drukken, waardoor een aanmeldingscode naar de basis gestuurd wordt. Maak een opschrift op de thermostaat en stel de instelwaarde terug in op de aansluiting.

DK Batteriet (CR 2032) indsættes i batteriummet. **OPGELET! Der må ikke røres ved batteriet med bare hænder!**

Montrér husets skærm på. Forsyn nu basistation fjernstyring (AB 4071 / B 2070 / B 4070) med drifts-spænding, hvis det ikke allerede er gjort. Derefter kan tildelingen „varmezone - regulator fjernstyring“ foretages. Tildelingen bør blive foretaget fra regulatorens montagested.

Når Teach-modus er aktiveret ved basistationen (se manualen), kan den ønskede varmesone tildeles ved at trykke på SET-tasten på regulatoren; herved sendes en tilmeldingskode til basis. Marker regulatoren og sæt derefter indstillingsværdistilleren på.

Nor Vær vennlig å sette batteriet (CR 2032) inn i batteriholderen. **ADVARSEL! Ikke rør batteriet med bare hender!**

Installasjon av innfatningsdeksel. Forsyn driftsspennings til den trådløse basen (AB 4071 / B 2070 / B 4070), om dette ikke allerede er utført. Etter dette kan tildelingen „varmesone - termostat Funk“ ske. Tildelingen bør utføres der termostaten er installert.

Etter aktivering i opplæringsmodus på basestasjonen (se manual) kan den ønskede varmesonen tildeles ved å trykke på SET knappen på termostaten; dette vil sende anmeldingskoden til basen. Marker termostaten og deretter monter stillingsverdielementet.

S Lägg i batteriet (CR 2032) i batterifacket. **VARNING! Rör inte batteriet med bara händerna**

Montera kåpan. Forsörj nu basen Funk (AB 4071 / B 2070 / B 4070) med driftsspänning om detta ännu inte skett. Därefter kan tildelingen ”varmeson – termostat Funk” ske. Tildelingen bör utföras där termostaten är installerad.

När lär-modusen har aktiverats på basstationen (se handbok) kan önskad varmeson tilldelas genom att trycka på SET-knappen på termostaten. Då skickas anmälningskoden till basen. Märk termostaten och sätt därefter på börvärdesreglaget igen.

FIN Aseta mukana tullut paristo (CR 2032) paristokoteloon. **HUOMIO! Älä kosketa paristoa paljain käsin!**

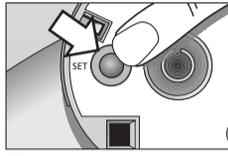
Laita kotelo kansi paikalleen. Liitä nyt keskusyksikkö (AB 4071 / B 2070 / B 4070) virtajohdoton, mikäli tätä ei ole vielä tehty. Sen jälkeen voidaan suorittaa laitteiden varaaminen (Lämmitysvyöhyke – säädin). Varaaminen pitäisi tapahtua säätimen asennuspaikasta käsin.

Kun keskusyksikössä on aktivoitu oppimistila (katso käsikirja), voit varata valitsemasi lämmitysvyöhykkeen painamalla säätimen SET-painiketta, jonka seurauksena ilmoitetaan tuloskoodi läheteään keskusyksikköön. Kirjoita säätimeen teksti ja aseta sen jälkeen ohjeavosäädin.

Rus Вставьте батарейку (CR 2032) в предназначенное для нее гнездо. **Внимание! Не прикасаться к батарейке голыми руками!**

Смонтируйте покрытие корпуса. Обеспечьте базисную радиостанцию (AB 4071 / B 2070 / B 4070) напряжением, если это еще не произошло. После этого можно провести распределение «Зона обогрева – Термостат частота». Распределение должно происходить на месте монтажа термостата.

После того, как на базисной станции был активирован режим обучения (смотри инструкции), то нажатием на термостате переключателя SET можно распределить желаемую зону обогрева, при этом на базу посылается регистрационный код. Сделайте этикетку с надписью на термостате и после этого заново установите показатель заданной величины.



D Vor der Wandmontage der Regler Funk sollte der Funk-Test durchgeführt werden, um eventuell vorhandene Störquellen auszuschließen. Nach der Zuordnung der Regler oder die Funkübertragung zu testen, den Set-Taster am Regler Funk drücken. Unabhängig vom aktuellen Betriebszustand wird die zugeordnete Heizzone für 1 Minute eingeschaltet. Nach jeder weiteren Betätigung der SET-Taste wechselt der Zustand des Kanals erneut (Toggle-Funktion). Wenn sich der Regler Funk nicht zuordnen lässt oder beim Funktest die zugeordnete Heizzone nicht einschaltet, sind die Empfangsbedingungen für die Basis ungünstig. Für diesen Fall ist optional ein externer Empfänger lieferbar.

Dieser Test sollte erst ausgeführt werden, nachdem die Basis Funk die First-Open Funktion durchgeführt hat und der Schaltausgang nicht mehr aktiv ist.

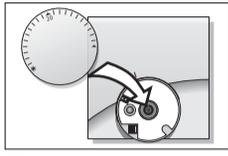
GB The Wireless test should be performed prior to the wall installation in order to exclude possible sources of disturbance. Press the SET button of the thermostat in order to test the assignment of the thermostats or the wireless transmission. The assigned heating zone will be switched for 1 minute, independent from the current state of operation. The channel status changes after each pressing of the SET button (toggle function). If the Wireless Thermostat cannot be assigned or if the assigned heating zone cannot be switched during the Wireless test, the reception conditions for the basis are unfavourable. An external receiver can be supplied optionally for this case.

This test should only be performed after the Wireless Basis has performed the first-open function, when the switch output is not active any more.

F Avant le montage mural du régulateur radio, il faut effectuer un test radio afin d'exclure toute source éventuelle de perturbation. Afin de tester l'affectation du détecteur ou la transmission radio, presser sur la touche SET sur le régulateur radio. Indépendamment de l'état actuel d'exploitation, la zone de chauffage affectée sera enclenchée pendant 1 minute. A chaque nouvelle confirmation de la touche SET, l'état du canal sera modifié (Toggle). Si le régulateur radio ne peut pas être affecté ou si la zone de chauffage affectée n'est pas enclenchée lors du test radio, c'est que les conditions de réception de la base ne conviennent pas. Dans ce cas, un récepteur externe est disponible en option.

Ce test ne doit être effectué qu'une fois que la base radio a exécuté la fonction First-Open et que la sortie d'enclenchement ne sera plus active.

IT Prima del montaggio sulla parete, il radiotermostato deve essere testato attraverso un radio-test per escludere eventuali fonti di disturbo in corso. Per testare la regolazione del termostato o della trasmissione radio, premere il tasto SET sul radiotermostato. Indipendentemente dall'attuale condizione di funzionamento viene attivata per un minuto la zona di riscaldamento regolata. Successivamente ad ogni ulteriore azionamento del tasto SET viene di nuovo modificato lo stato del canale ("funzione-toggle" o di attivazione). Nel caso in cui non si riesca a regolare il radiotermostato, oppure non si attivi la zona di riscaldamento durante il radiotest, significa che vi sono degli errori all'interno del ricevimento della base. In questo caso si può scegliere un ricevitore disponibile esternamente. Questo test deve essere condotto soltanto dopo che la radio base ha svolto la funzione "First-Open", e che la connessione di uscita non è più attiva.



NL Vooraleer de Funk-thermostaat op de wand te bevestigen dient een radiotest te gebeuren, om eventueel aanwezige stoörbronnen uit te sluiten. Om de toevoeging van de thermostaat of de Funk-übertragung te testen, de SET-sleutel op de Funk-thermostaat drukken. Onafhankelijk van de huidige bedrijfstoestand wordt de toegevoegde warmtezone gedurende 1 minuut ingeschakeld. Na elke verdere bediening van de SET-sleutel wordt de toestand van het kanaal opnieuw veranderd (togglefunctie). Wanneer de Funk-thermostaat niet kan toegevoegd worden of de toegevoegde warmtezone bij de radiotest niet ingeschakeld wordt, zijn de ontvangstomstandigheden voor de basis ongunstig. Voor dit geval is een externe ontvanger optioneel leverbaar.

Deze test dient pas uitgevoerd nadat de basiradio de first-open functie uitgevoerd heeft en de schakeluitgang niet meer actief is.

DK Inden vægmontage af regulator-fjernstyringen bør der blive gennemført en radio-test for at udelukke eventuelt foreliggende støjkluder. For at teste regulatorens tildeling eller signal-overførslen trykkes på SET-tasten på regulator-fjernstyringen. Uafhængigt af den aktuelle driftstilstand tændes i 1 minut for den tildelte varmezone. Efter hvert yderligere tryk på SET-tasten skifter kanalens tilstand igen (Toggle-funktion). Hvis regulator-fjernstyringen ikke lader sig tildele, eller hvis den tildelte varmezone ved testen ikke indkøbles, er montagebetingelserne ugunstige for basis. I så fald kan der som option leveres en ekstern modtager.

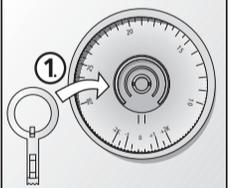
Denne test skal først udføres, når basis-fjernstyringen har gennemført First-Open-funktion og kontakttudgangen ikke længere er aktiv.

Nor Den trådløse testen skal utføres før vegginstallasjonen for å kunne ekskludere mulige forstyrerskilder. Trykk på SET knappen på termostaten for å teste tildelingen av termostater eller den trådløse overføringen. Den tildelte varmesonen vil slås på i 1 minutt, uavhengig av den nåværende tilstanden av driften. Kanalstatusen endres etter hvert nedtrykk av SET knappen (vippefunksjon). Om den trådløse termostaten ikke kan tildeles eller om den tildelte varmesonen ikke kan slås på i løpet av den trådløse testen, er mottaksbetingelsene for basen ugunstige. En valgfri ekstern mottaker kan forsynes om dette er tilfellet

Denne testen skal utføres etter den trådløse basen har utført First-Open funksjon, når kopplingsutgangen ikke lenger er aktiv.

S Innan termostaten Funk monteras på en vägg bör ett radiotest genomföras för att utesluta evtl. existerande störningar. Tryck på SET-knappen på termostaten Funk för att kontrollera termostatens tildeling eller radioutlösning. Oberoende av aktuell drifttillstånd sätts tildelad varmeson på för 1 minut. Efter varje ytterligare tryckning på SET-knappen varier kanalens status igen (toggle-funktion). Om termostaten Funk inte kan tilldelas eller om tildelad varmeson inte sätts på vid radiotest är basens mottagnings-förutsättningar olämpliga. Om detta är fallet finns en extern mottagare att få.

Denna kontroll bör enbart genomföras efter att basen Funk har utfört funktionen first-open och kopplingsutgången inte längre är aktiverad.



D Abgleich mit der Raumtemperatur zwischen -2K ... +2K möglich.

DK Justering i forhold til rumtemperatur mulig mellem -2K ... +2K

GB Balancing with the room temperature is possible between -2K and +2K.

Nor Avbalansering mot romtemperaturen er mulig innenfor -2K ... +2K

F Réglage de la température de la pièce possible entre -2K ... +2K.

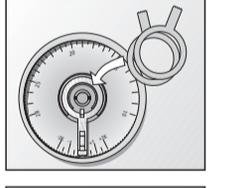
S Utjämning med rumstemperaturen möjlig mellan -2 K ... +2 K

NL Aanpassing aan kamertemperatuur mogelijk tussen -2K ... +2K.

in Kompensointi huonelämpötilan kanssa mahdollinen välillä -2K... +2K

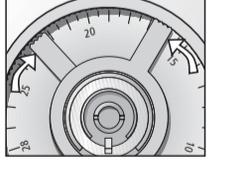
IT Adattamento alla temperatura ambiente possibile tra -2K ... +2K.

Rus Индивидуальное приспособление к комнатной температуре между -2K ... +2K



D Bereichsengrenzung individuell wählbar

DK Områdebegrænsning kan vælges individuelt



GB Range limitation may be selected individually

Nor Områdeavgrensning kan velges individuelt

F Limitation de zone individuellement réglable

S Individuellt valbar

NL Bereikbeperking individueel instelbaar

Fin Aluerajoitus valittavissa yksilöllisesti

IT Limitazione della gamma impostabile in base alle specifiche esigenze

Rus Индивидуальный выбор ограничения радиуса действия

D **Technische Daten**
Sendefrequenz: 868 MHz-Band
Batterie-Lebensdauer: ca. 5 Jahre
Sendeleistung: <10 mW
Sendeintervall: alle 10 min für 100 ms
Reichweite im Gebäude: ca. 25 m im Gebäude
Temperaturmessung: max. Abweichung 1 K vom Skalenwert
Temperatur-Drehknopf: -25 bis 60 °C
Lagertemperatur: 0 bis 50 °C
Umgebungstemperatur: max. 80%, nicht kondensierend
Relative Luftfeuchte: IP30 / II
Schutzklasse Gehäuse: NTC (nur R 4070 E)
Externer Fernfühler: Maße H/B/T in mm: 78/78/26

F Fréquence d'émission: Durée de vie de la batterie: Puissance d'émission: Intervalle d'émission: Portée dans le bâtiment: Mesure de la température: Bouton de réglage de la température: Température de stockage: Température environnement: Humidité relative: Classe de protection du boîtier: IP30 / II Détecteur externe à distance: Dimensions H/l/p en mm:

NL Zenderfrequentie: Levensduur batterij: Zendercapaciteit: Zenderinterval: Reikwijdte binnen: Temperatuurmeting: Temperatuurdraainknop: Uitschakeltemperatuur: Omgevings temperatuur: Relatieve luchtvochtigheid: Beschermingsklasse behuizing: IP30 / II Externe radiodivoler: Afmetingen H/B/D in mm:

Nor Overføringsfrekvens: Driftstid for batteri: Strålingskraft: Overføringsintervall: Dekning av innvendige bygninger: Temperaturmålt: Rotasjonskontroll for temperatur: Lagringstemperatur: Romtemperatur: Relativ fuktighet: Beskyttelsesklasse for innfatning: IP30 / II Ekstern fjernsensor: Dimensjoner H/W/L i mm:

Teknik data
868 MHz bånd omtrent 5 år <10 mW hver 10 min. for 100 ms omtrent 25 m i bygningen maks avvikelse 1 K av skalaværdi -25 til 60 °C 0 til 50 °C maks. 80 %, ikke kondensert IP30 / II NTC (kun R 4070 E) 78/78/26

Fin **Tekniset tiedot**
868 MHz-kaista n. 5 vuotta <10 mW 10 ms 10 min välein 25 m rakennuksen sisällä suurin poikkeama 1 K asteikon arvosta -25 ... 60 °C 0 ... 50 °C enintään 80 %, ei tiivistäviä IP30 / II NTC (vain R 4070 E) 78/78/26

GB **Technical data**
Transmitting frequency: 868 MHz band
Battery lifetime: approx. 5 years
Radiated power: <10 mW
Transmitting interval: once every 10 min for 100 ms
Coverage inside buildings: approx. 25 m in the building
Temperature measurement: max. deviation 1 K
Temperature rotary control: max. deviation 1 K of scale value
Storage temperature: -25 to 60 °C
Ambient temperature: 0 to 50 °C
Relative humidity: max. 80%, not condensing
Casing protection class: IP30 / II
External remote sensor: NTC (only R 4070 E)
Dimensions H/W/L in mm: 78/78/26

IT **Dati tecnici**
Frequenza di spedizione: Durata delle batterie: Capacità di spedizione: Intervallo di spedizione: Portata nel fabbricato: Misurazione della temperatura: Temperatura della manopola: Temperatura di superficie: Temperatura ambiente: Umidità atmosferica: Tipo di protezione del coperchio: IP30 / II Teleselezione esterno: massa H/B/T in mm:

DK **Tekniske data**
868 MHz-bånd ca. 5 år <10 mW hver 10 min. for 100 ms ca. 25 m i bygningen maks. afvikelse 1 K fra skalaværdien -25 til 60 °C 0 til 50 °C maks. 80%, ikke kondenserende IP30 / II NTC (kun R 4070 E) 78/78/26

S **Tekniska data**
868 MHz-band ca 5 år <10 mW var 10:nde minut under 100 ms ca 25 m i byggnaden max. avvikelse 1 K från skalvärdet -25 till 60 °C 0 till 50 °C max. 80 %, icke kondenserande IP30 / II NTC (enbart R 4070 E) 78/78/26

Rus **Технические характеристики**
868 МГц-широта приблизительно 5 лет <10 мВт каждые 10 мин. для 100 мс приблизительно 25 м в здании макс. 1 К погрешность от показателя шкалы от -25 до 60 °С от 0 до 50 °С макс. 80 %, не конденсирующая IP30 / II NTC (только R 4070 E) 78/78/26

Rus **Технические характеристики**
868 МГц-широта приблизительно 5 лет <10 мВт каждые 10 мин. для 100 мс приблизительно 25 м в здании макс. 1 К погрешность от показателя шкалы от -25 до 60 °С от 0 до 50 °С макс. 80 %, не конденсирующая IP30 / II NTC (только R 4070 E) 78/78/26